

105L



700216G

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	146
1.1 Значение символики.....	146
1.2 Меры предосторожности.....	147
1.3 Использование по назначению.....	150
2. Общие сведения	151
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	151
2.2 Защита авторских прав	151
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	151
3. Транспортировка, упаковка и хранение	152
3.1 Транспортная инспекция.....	152
3.2 Упаковка	152
3.3 Хранение	152
4. Технические данные	153
4.1 Описание частей прибора.....	153
4.2 Технические характеристики	154
5. Инсталляция и обслуживание	155
5.1 Инсталляция	155
5.2 Обслуживание.....	156
6. Очистка	159
7. Возможные неисправности	161
8. Утилизация	162

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы. **Дети не должны играть с прибором. Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых. **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Прибор использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей.

Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.

- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.

- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда, если
 - прибор не используется,
 - во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - прибор нужно помыть.



ОСТОРОЖНО! Опасность пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- В приборе не следует хранить горючих или взрывных предметов таких, как эфир, нефть или клей.
- Вблизи от этого или других приборов не хранить бензин или другие субстанции, которые могут стать причиной пожара. Пары могут создать угрозу возникновения пожара или взрыва.
- В приборе не хранить взрывные предметы такие, как банки с взрывчатыми рабочими веществами.
- Не допускать повреждения холодильного контура.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, которые приводят к погашению огня, вынуть вилку из розетки. Обеспечить достаточное поступление свежего воздуха.
Внимание: Никогда не гасить огонь водой, если вилка подключена к розетке. **Опасность поражения электрическим током!**

1.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор был спроектирован и сконструирован для использования в промышленных условиях, и должен обслуживаться только квалифицированным персоналом ресторанов, столовых и подобных учреждений.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Холодильная витрина предназначен для **охлаждения** напитков, йогуртов, и закусок, таких как сэндвичи и т.п. в участках самообслуживания.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом эксплуатации прибора, особенно перед его включением, внимательно прочитайте данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не несет ответственность за повреждение и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

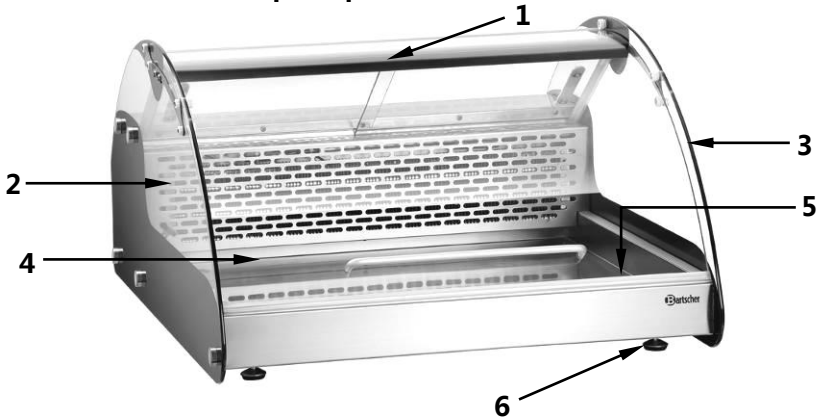
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

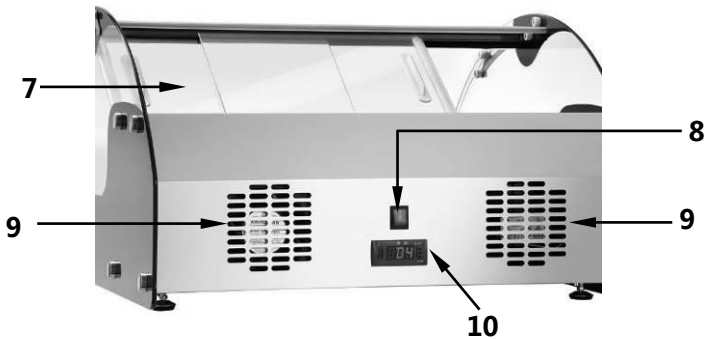
- не держать под открытым небом,
- хранить в сухом и свободном от пыли месте,
- не подвергать воздействию агрессивных веществ,
- предохранять от воздействия солнечных лучей,
- избегать механических сотрясений,
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



Вид со стороны обслуживания



- 1 Корпус
- 2 Левое стекло
- 3 Правое стекло
- 4 Передняя подъемная дверь с ручкой
- 5 Место установки
- 6 Ножки (4)
- 7 Стекланные сдвижные дверцы задние (2)
- 8 Включатель/выключатель
- 9 Вентиляционные отверстия
- 10 Цифровой регулятор температуры

4.2 Технические характеристики

Наименование	Холодильная витрина
Модель:	105L
Артикул:	700216G
Материал:	Высококачественная сталь, стекло
Материал:	<ul style="list-style-type: none">▪ Цифровой индикатор▪ Управление: электронное▪ Статическое охлаждение▪ Функция автоматической оттайки▪ Передняя подъемная дверь, дверная петель вверх▪ Задние сдвижные дверцы
Хладагент:	R600a
Объем:	105 литров
Диапазон температур:	2 °C до 12 °C
Площадь места установки:	шир. 530 x гл. 665 мм
Размеры:	Ш 700 x Г 880 x В 410 мм
Присоединительная мощность:	0,105 кВт / 220-240 В 50 Гц
Вес:	38 кг

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал и защитную пленку с прибора и аксессуаров.



ВНИМАНИЕ!

Не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие знаки.

- Установить прибор в безопасном месте с грузоподъемностью, достаточной для веса данного прибора вместе со всем содержимым.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Во избежание неисправностей компрессора, во время установки или транспорта прибора угол его наклона не должен превышать 45°.
- **Не** устанавливать прибор вблизи мест с открытым огнем, электрических печек, обогревательных печей или других источников тепла, таких как прямые солнечные лучи. Высокая температура может повредить поверхность прибора и иметь негативное влияние на производительность охлаждения и потребление энергии.
- Во время установки прибора следует помнить о том, что температура окружающей среды должна находиться в пределах 10 °С - 32 °С.
- Прибор следует устанавливать так, чтобы была обеспечена достаточная циркуляция воздуха. Сохранять как минимум 10 см расстояния от стен и других предметов.
- **Никогда** не закрывать и не заставлять вентиляционные отверстия, а также вход и выход воздуха.
- **Не** устанавливать прибор в местах, где имеет место высокая влажность воздуха. Относительная влажность воздуха в месте установки должна составлять макс. 70 %. Слишком высокая влажность может иметь негативное влияние на холодильный ресурс прибора.
- В приборе и на приборе нельзя выполнять каких-либо отверстий, и устанавливать на нем другие предметы.
- На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с защитным контактом.

- Перед началом эксплуатации холодильную витрину следует установить и оставить в состоянии покоя как минимум на 2 часа перед подключением к сети электропитания.
- В случае перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из розетки, прибор не следует подключать к сети как минимум в течение 5 минут.
- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

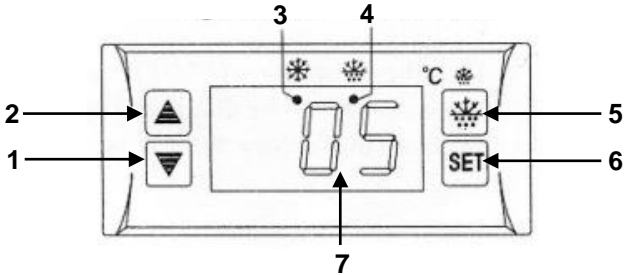
5.2 Обслуживание

Подготовка

- Перед первым вводом прибора в действие просим ознакомиться с принципом его действия, а также его оснащением с помощью данной инструкции по обслуживанию.
- Перед первым использованием следует очистить прибор и его оснащение согласно указаниям, описанным в **пункте 6 „Очистка”**.
- Подсоединить прибор к одиночной, заземленной розетке. Включить прибор с помощью включателя/выключателя, который находится на панели обслуживания. Встроенная во включателе контрольная лампочка засветится.
- На цифровом индикаторе появится установленный параметр температуры и загорится ЖК указатель охлаждения.
- Холодильную витрину можно наполнить пищевыми продуктами только после того, как прибор достигнет достаточной мощности охлаждения. Принимать во внимание указания, содержащиеся в пункте **„Охлаждение пищевых продуктов”**.

Цифровой регулятор температуры

- Цифровой регулятор температуры находится на панели обслуживания (задней стороне) прибора.



- 1 Кнопка для **уменьшения** параметра температуры
- 2 Кнопка для **увеличения** параметра температуры
- 3 ЖК указатель охлаждения
- 4 ЖК указатель оттаивания
- 5 Кнопка ручной оттаивания
- 6 Кнопка контроля/сохранения **настроек „SET“**
- 7 Цифровой дисплей

ЖК указатель





ЖК указатель охлаждения:

Контрольная лампочка **светится постоянно** во время процесса охлаждения, остается **выключенной**, пока температура в холодильной камере не изменится, **мигает** во время цикла задержки включения.

ЖК указатель оттаивания:

Контрольная лампочка **светится** во время процесса оттаивания, **гаснет** по окончании процесса оттаивания и **мигает** во время задержки оттаивания.

Установка требуемой температуры (требуемый параметр)

- Оптимальными являются заводские настройки температуры, которые соответствуют рабочей температуре внутри холодильной витрины в пределах 0 °C – 12 °C (в зависимости от температуры снаружи).
- С целью установки или изменения требуемого параметра:
 - следует коротко нажать кнопку , сразу после этого на цифровом дисплее начнет мигать установленная величина;
 - в соответствии с потребностями увеличить или уменьшить параметр температуры с помощью кнопки  или ;
 - установленный параметр температуры подтвердить с помощью кнопки .





УКАЗАНИЕ!

Если в течение очередных 10 секунд не будет нажата никакая кнопка, на цифровом дисплее появится температура внутри холодильной витрины. Показываемое значение температуры измеряется в зоне датчика температуры, и используется для управления компрессором.

Автоматическое оттаивание

В течение 24 часов прибор автоматически размораживается 3 раза.

Ручное оттаивание

В случае ухудшения эффекта охлаждения необходимо выполнить ручное оттаивание. Для того чтобы ввести в действие процесс оттаивания, следует нажать кнопку ручного оттаивания  и придержать ее в течение 6 секунд. Загорится ЖК указатель оттаивания „“. Очередной процесс оттаивания начнется через 8 часов.

Охлаждение пищевых продуктов

- Подготовить соответствующие продукты, предназначенные для охлаждения в холодильной витрине.
- В холодильной витрине следует хранить только запакованные салаты, закуски, сэндвичи, йогурты и т.д.
- Как только внутри прибора будет достигнута установленная температура, ЖК указатель охлаждения погаснет, и прибор будет готов к охлаждению соответствующих пищевых продуктов.
- Холодильную витрину можно наполнять через переднюю подъемную дверь или через задние раздвижные дверцы.



УКАЗАНИЕ!

Не вставлять в холодильную витрину какие-либо теплые блюда, сначала они должны остыть до комнатной температуры.

- Не переполнять прибор, обратить внимание на достаточное расстояние между хранящимися внутри пищевыми продуктами для обеспечения циркуляции воздуха через отверстия, расположенные на задней стенке.
- Вынимать пищевые продукты по мере потребности.
- После завершения эксплуатации прибора следует отсоединить его от источника питания (вынуть вилку!).

6. Очистка



ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки выключить прибор с помощью переключателя ВКЛ/ВЫКЛ и отсоединить от источника электропитания (вынуть вилку!).

Никогда не использовать для очистки прибора струю воды под давлением!

Следите за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

- Холодильную витрину следует регулярно очищать.
- Вынуть пищевые продукты из холодильной витрины и вложить их в холодильник, чтобы они не испортились.
- Категорически запрещается использовать для чистки агрессивные химические или острые чистящие средства, например, чистящий порошок, спиртосодержащие чистящие средства, растворители, которые могли бы повредить поверхность прибора.
- Мыть их теплой водой с использованием мягкого моющего средства. В завершение помытые части следует тщательно осушить.



- Перед началом очистки из прибора следует вынуть сдвижные дверцы, приподнимая их вверх и выдвигая по направлению вперед.
- **Холодильную витрину** следует регулярно очищать **изнутри** с помощью теплой воды и предназначенного для контакта с пищевыми продуктами дезинфицирующего средства. Пользоваться исключительно мягкими салфетками. Сполоснуть чистой водой с целью полного удаления остатков моющего средства.
- **Корпус и боковые стекла** следует протирать влажной салфеткой с добавлением мягкого чистящего средства.
- В завершение все помытые поверхности следует тщательно осушить.
- Вставить стеклянные дверцы в предназначенные для них направляющие на задней стенке прибора.

В случае более длительного перерыва в эксплуатации холодильную витрину:

- выключить прибор с помощью переключателя **ВКЛ/ВЫКЛ** и отсоединить от источника электропитания (вынуть вилку из гнезда);
- вынуть из холодильной витрины все продукты и напитки;
- очистить холодильную витрину внутри и снаружи. Удалить воду и возможную плесень;
- двери оставить открытыми, чтобы холодильная витрина могла хорошо высохнуть.

7. Возможные неисправности

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. На основании данных в таблице ниже следует проверить, есть ли возможность устранения нарушений в действии прибора перед вызовом сервисных служб или контактом с продавцом.

Неисправность	Причина	Способ устранения
Охлаждение отсутствует	<ul style="list-style-type: none"> • Неправильно вставлена вилка • Сработал предохранитель электрического питания • Нет подачи питания • Поврежден регулятор температуры 	<ul style="list-style-type: none"> • Вынуть вилку и повторно выполнить подсоединение • Проверить предохранитель, проверить прибор, подключив его к другой розетке • Проверить электропитание • Связаться с продавцом
Недостаточная производительность охлаждения	<ul style="list-style-type: none"> • Слишком близкое расположение источников тепла или непосредственное воздействие солнечных лучей • Неправильная циркуляция воздуха вокруг прибора • Неправильные настройки температуры • Прибор переполнен 	<ul style="list-style-type: none"> • Обеспечить соответствующий доступ между прибором и источниками тепла • Обеспечить достаточное расстояние от стен и других предметов • Проверить настройки, установить более низкий параметр температуры • Удалить лишние продовольственные продукты
Прибор издает громкие звуки	<ul style="list-style-type: none"> • Прибор не стоит на ровной поверхности • Прибор прикасается к стене или другим предметам 	<ul style="list-style-type: none"> • Установить прибор на ровной поверхности • Обеспечить расстояние от стен и других предметов

Если не удается устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
 - вид неисправности;
 - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке в задней части прибора).

Следующие явления нельзя рассматривать как признак неисправности:

1. Во время нормальной эксплуатации из прибора слышен звук журчащей воды. Это признак работы хладагента в системе.
2. **Образование водяного пара на внешних стеклянных элементах при высокой влажности воздуха является нормальным явлением. Вытереть водяной пар с помощью мягкой сухой салфетки.**

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.